

## 第十二课：你哪里不舒服？

## 八，练习

## (一) 汉字

1. Copia todos los caracteres estudiados en esta lección al menos doce veces.

2. Escribe la pronunciación de los siguientes pares de caracteres e indica su significado:

|   |     |         |  |   |     |           |
|---|-----|---------|--|---|-----|-----------|
| 几 | jǐ  | cuántos |  | 休 | xiū | descansar |
| 九 | jiǔ | nueve   |  | 体 | tǐ  | cuerpo    |

|   |    |           |  |   |     |                |
|---|----|-----------|--|---|-----|----------------|
| 己 | jǐ | uno mismo |  | 借 | jiè | tomar prestado |
| 已 | yǐ | ya        |  | 错 | cuò | incorrecto     |

|   |     |        |  |   |     |             |
|---|-----|--------|--|---|-----|-------------|
| 该 | gāi | deber  |  | 活 | huó | vida, vivir |
| 刻 | kè  | cuarto |  | 话 | huà | palabra     |

|   |     |        |  |   |    |          |
|---|-----|--------|--|---|----|----------|
| 续 | xù  | seguir |  | 渴 | kě | sediento |
| 卖 | mài | vender |  | 喝 | hē | beber    |

3. Añade un trazo al carácter 日 y forma un total de ocho caracteres diferentes:

旦、由、甲、目、田、电、旧、白

## (二) 阅读

1. Contesta las siguientes preguntas sobre el diálogo de la lección.

1. 马东今天为什么不去上课？ → 因为他身体不舒服，早上去医院看病了。
2. 他有什么问题？ → 他头很疼，好像发烧了。眼睛不但很痒，而且不停地流泪。
3. 他的病严重吗？ → 他的病不太严重，吃一点药，打针就好了。
4. 马东看病以后得做什么？ → 他要回家休息，得多喝水、多吃水果……
5. 马东明天有什么计划？周六呢？ → 他本来上午要考试，下午要踢一场很重要的足球比赛。星期六要和朋友一起游览长城。
6. 黄立红给马东带什么东西？ → 黄立红给他带了牛奶，几个鸡蛋和一点自己做的鸡汤。
7. 黄立红为什么骂马东？ → 虽然他感冒了，但是他的窗户还是开着的。
8. 马东的病好了以后会和黄立红做什么？ → 他们会去文化中心看山水画或者旅游照片展。

2. Contesta las siguientes preguntas sobre el texto de la lección.

1. 胡安娜今年住哪里？ → 她今年住在校园的留学生楼，六楼，601号房（间）。
2. 胡安娜为什么一个人住？ → 因为她是博士生。
3. 她的房间有什么特点？ → 她的房间比较小，但是比以前的亮得多。刚到的时候房间的东西很少，只有一张床和一个衣柜。
4. 她在新衣柜里放着什么？ → 放着很多东西，除了衣服以外还能放下她的鞋。
5. 她的男朋友为什么不喜欢她住的地方？ → 因为她的房间太小，床睡不下两个人。
6. 胡安娜为什么喜欢她住的地方？ → 因为她觉得住留学生楼很方便。她学习很忙，没时间做家务，而在留学生楼她什么都不用做，只要管学习。再说离图书馆很近。她每天都得去，不是学习、借书就是打工。
7. 胡安娜做什么工作？ → 她在大学的图书馆打工，帮图书馆员准备图书馆文化中心所有的活动。

8. 她的同学为什么生过病？ → 因为她住在校外，每天都骑自行车去上课，天气不好的时候也要骑自行车。

3. Lee el siguiente texto y contesta las preguntas que hay a continuación.

小黄的爸爸已经六十多岁了。他从来没生过病，一直到现在只去过一次医院，就是小黄出生的那天。不过，最近几个星期他身体不太好，不知道为什么感到很累，眼睛又红又痒，头非常疼。小黄的妈妈劝他去看病，但是虽然觉得很不舒服他偏偏不去。妈妈不知道应该怎么跟他说才好，所以让小黄特地从北京来看父亲劝他去医院看病。小黄回家了，爸爸果然还是不愿意去看医生。小黄不懂她爸爸为什么觉得那么累，眼睛怎么会那么红，因为他整天都在家里，早就不工作了，也不怎么爱看书。第一天小黄跟爸爸商量商量，但是还是不能说服他去看病。不过，小黄发现有一件事爸爸不愿意说出来，但是不知道是怎么回事。第二天晚上小黄跟一些朋友一起出去玩，跟父母说她最可能不回家睡觉。不过，最后她的一个朋友开车送她回家。她快两点的时候才到。她以为谁都会在睡觉，但是发现她爸爸其实在小黄旁边的房间上网。真没想到她爸爸会这么晚跟几个住美国的朋友聊天儿。好像每天晚上妈妈去上班以后爸爸都上网跟他朋友聊谁知道几个小时。怪不得他白天那么累，眼睛那么红。爸爸被发现的时候让小黄千万不要告诉她妈，真像一个小孩子一样。这时小黄很清楚爸爸没什么病才放心。

1. 小黄的爸爸是什么时候去的医院？ → 她女儿小黄出生的那天。
2. 她爸爸身体哪儿不舒服？ → 他很累，眼睛又红又痒，头非常疼。
3. 小黄的妈妈想什么办法让她的爱人去看病？ → 她让女儿特地从北京来看父亲劝他去医院看病。
4. 小黄是怎么发现的爸爸为什么不舒服？ → 因为有一天晚上很晚回家发现爸爸不在睡觉，而在上网。
5. 小黄的爸爸其实有病吗？ → 他没什么病，只是天天晚上都上网，和朋友聊得很晚，所以白天有一点累。
6. 爸爸为什么让小黄别告诉妈妈？ → 因为他觉得很不好意思。

### (三) 语法

1. Reescribe correctamente las siguientes frases erróneas:

1. 他的雨伞让风刮走了。(El viento se le llevó el paraguas.)
2. 我越来越头疼。(Cada vez tengo más dolor de cabeza.)
3. 请让他把话讲完。/请让他讲完话。(Por favor, déjale terminar de hablar.)
4. 她病得很利害。(Se ha puesto muy enferma.)
5. 我要办出国的手续了。(Voy a hacer las gestiones para salir del país.)
6. 他尝了一点糖醋鱼。(Ha probado un poco de pescado agridulce.)
7. 小李眼睛疼。(A Xiao Li le duelen los ojos.)
8. 办公室的词典没被王汉长拿走。(Wang Hanchang no se ha llevado el diccionario del despacho.)
9. 这个词其实不是老师教的，是从生活中学来的。(De hecho, esta palabra no me la ha enseñado la profesora, sino que la he aprendido del día a día.)
10. 我们汉语班明天考口语。(Nuestro grupo de chino mañana nos examinamos de oral.)
11. 我和他是昨天认识的。(Él y yo nos conocimos ayer.)
12. 我愿意喝一杯茶。(Deseo una taza de té.)
13. 请你马上回答我的问题。(Por favor, contéstame enseguida.)
14. 他被打死了。(Le mataron a golpes.)

2. Transforma las siguientes oraciones en oraciones pasivas con 被 (bèi).

1. 戴美华已经把这个月的钱花完了。→ 这个月的钱已经被戴美华花完了。
2. 她把你的书包拿走了。→ 你的书包被她拿走了。
3. 谁把我买的啤酒喝完了？→ 我买的啤酒被谁喝完了？
4. 她把课本借走了。→ 课本被她借走了。

3. Ordena cada una de estas frases.

1. 这个学期他没好好儿学习，结果没考上大学。
2. 整个假期我都在旅游。
3. 医生劝他不要再喝酒了。

4. 词典被人借走了。
5. 请你们回答这个问题。

4. Señala la letra dónde correspondería colocar la palabra entre corchetes.

1. 他 **A** 办好了 **B** 买房的 **C** 手续 **D**。【好不容易】
2. **A** 她做事 **B** 马虎，**C** 你 **D** 放心吧。【从来不】
3. 他 **A** 停了 **B**，又 **C** 接着讲下去 **D**。【一会儿】
4. 他 **A** 是一个有严重 **B** 问题 **C** 人 **D**。【的】
5. **A** 事情发生得太 **B** 了，大家 **C** 都没有 **D** 准备。【突然】
6. 她去城里买衣服 **A**，可是百货大楼的东西 **B** 都很贵，**C** 她是空手回来的 **D**。

【结果】

7. **A** 我们劝他 **B** 不要这样做，可 **C** 他 **D** 不听。【偏偏】

5. Contesta las siguientes preguntas utilizando estructuras paralelas con pronombres interrogativos y la información provista entre paréntesis.

Ejemplo: 甲: 你想租哪辆车? (便宜)

乙: 哪辆车便宜, 我就租哪辆。

1. 甲: 你男朋友喜欢买什么衣服? (贵)  
乙: 什么衣服贵, 我男朋友就买什么衣服。
2. 甲: 你想住哪儿? (离大学近)  
乙: 哪儿离大学近, 我就想住哪儿。
3. 甲: 你想看哪本小说? (有意思)  
乙: 哪本小说有意思, 我就想看哪本。
4. 甲: 你什么时候要去买礼物? (人不多)  
乙: 什么时候人不多, 我候什么时就去。
5. 甲: 你想买哪个照相机? (好)  
乙: 哪个照相机好, 我就想买哪个。
6. 甲: 你什么时候会来看奶奶? (有空儿)  
乙: 什么时候有空儿, 我就什么时候会去/来看奶奶。
7. 甲: 我们让谁准备晚会的菜? (会做饭)

- 乙：谁会做饭，我们就让谁准备晚会的菜。
8. 甲：你跟谁一块儿去看电影？（想去看这部）  
乙：谁想去看这部，我就跟谁一块儿去。
9. 甲：咱们什么时候去滑雪？（下大雪）  
乙：什么时候下大雪，我们就什么时候去滑雪。
10. 甲：我们下个月怎么去泰国？（你要）  
乙：你要怎么去，我们就怎么去。

#### (四) 翻译

1. Traduce el diálogo de la lección.
2. Traduce las frases siguientes al chino: **EJERCICIO EVALUABLE**
3. Traduce las frases siguientes del chino:
  1. 王博先刚从教室出去又被叫了回来。 → **Justo cuando Wang Boxian salía de la clase le llamaron para que volviera.**
  2. 老王被大家看见了。 → **Lao Wang fue visto por todos.**
  3. 我妈妈虽然在美国已经住了十几年了，但是还是吃不惯美国菜。 → **Aunque mi madre lleva más de diez años viviendo en Estados Unidos, aún no se acostumbra a la comida de allí.**
  4. 你的舌头很白，是不是最近肚子不舒服？ → **Tienes la lengua muy blanca, ¿verdad que últimamente no estás muy bien de la barriga?**
  5. 你要劝他不要骂别人，这样下去一定会有问题。 → **Aconséjale que no vaya insultando a la gente, porque como siga así tendrá problemas.**
  6. 为了了解日本的文化，周先生从中国到日本学习日语。 → **Para conocer la cultura japonesa, el señor Zhou fue de China a Japón a estudiar japonés.**
  7. 不管医生对他说什么，他都不听，偏偏不吃药。 → **No importa qué le diga el médico, ya que él le hace caso omiso y no se toma la medicación.**
  8. 他的自行车让张师傅骑走了。 → **Su bicicleta se la ha llevado el señor Zhang.**

9. 那些没有用的东西叫工人拿走了。 → *Esas cosas inútiles se las han llevado los obreros.*
10. 我一眼就认出是她了。 → *La reconocí de un vistazo.*
11. 看样子今天大风停不了。 → *Parece que este viento tan fuerte hoy no va a parar.*
12. 我们好不容易才把他劝回来，你怎么又骂他？ → *Con lo que nos ha costado convencerle para que volviera, ¿cómo se te ocurre insultarle de nuevo?*
13. 大家都说北京大学离天安门六十里，其实只有四十几里。 → *Todos dicen que la Universidad de Pekín está a unos treinta kilómetros de Tian'anmen, pero en realidad sólo está a unos veinte y pico.*
14. 他病成这样，还考得了大学吗？ → *Viendo la evolución de su enfermedad, ¿está en condiciones de hacer el examen de selectividad?*
15. 她不是不愿意参加你的晚会，而是有别的事儿。 → *No es que no quiera ir a tu fiesta, sino que tiene algo que hacer.*
16. 一到下雨天我的手就疼得利害。 → *En cuanto hace un día lluvioso, me duele mucho la mano.*
17. 妈妈多次劝他，可是他就是不听。 → *Su madre se lo ha dicho muchas veces, pero él sigue sin hacer caso.*
18. 我牙疼得受不了。 → *Tengo un dolor de muelas insoportable.*
19. 这位医生用这种中药医好了她的病。 → *Este médico la ha curado con esta medicina china.*
20. 病情非常严重。 → *La situación de la enfermedad es muy crítica.*
21. 我们没有别的办法，只能给他打针。 → *No tenemos otro remedio, sólo podemos ponerle una inyección.*
22. 他住一套有三间房间的房子。 → *Vive en una casa de tres habitaciones.*
23. 我们的母鸡今天下了三个蛋。 → *Nuestras gallinas hoy han puesto tres huevos.*
24. 这次病假他只休息了两天。 → *Esta vez sólo ha estado dos días de baja médica.*
25. 孩子好像不太愿意父母陪他去学校。 → *Parece ser que a los niños no desean que sus padres les acompañen a la escuela.*
26. 两节课讲得完这么多内容吗？ → *¿Se pueden explicar tantas cosas en sólo una clase de dos horas?*

27. 刚买的时候他不太喜欢穿这双鞋，但过了几个星期就穿惯了，现在只穿这一双。 → Cuando eran recién comprados no le gustaba demasiado ponerse estos zapatos, pero al cabo de unas semanas ya se acostumbró y ahora sólo se pone este par.

## (五) 听力

1. Escribe las frases dictadas en la grabación.

1. 你应该理解这些年轻人。
2. 她不愿意参加明天的网球比赛。
3. 别哭了，妈妈会再给你买一条新的围巾。
4. 王老师很不舒服，今天他停课了。
5. 奶奶走累了，让她躺在床上休息一下。
6. 黄小姐真难过，不管你说什么她还是不停地哭。
7. 我头越来越疼，请给我一点药。
8. 窗户开着，当然房间里很冷。

2. Escucha el diálogo y contesta las preguntas siguientes:

医生：请坐，请坐。你哪里不舒服？

病人：医生，我最近几天头非常疼，我吃了这种药，但是一点也没有用。其实，吃了以后越来越疼。

医生：给我看看你吃的药。

病人：这就是。

医生：你头当然疼，你吃的药过期了！

病人：我的天啊！现在怎么办？

医生：放心吧，这些药不重！我给你打针，不用再吃别的药了。

病人：要打几次？我真怕针！

医生：我最少得给你打三次，后天看你觉得怎么样再说。

病人：好，谢谢。

1. 病人有什么问题？ → 他头很疼。
2. 他吃的药为什么没用？ → 因为过期了。

3. 医生说要怎么办？ → 医生说要给他打针。

4. 最少要给他打几次针？ → 最少三次。

3. Escucha el diálogo y contesta las preguntas siguientes:

小马：老黄，我肚子疼死了，请你去买一点药。

老黄：你最好去看医生，你昨天吃了什么？

小马：我吃了你做的鸡蛋。

老黄：什么？你吃了那些鸡蛋吗？是前天做的，你不应该吃！

小马：是这样，怪不得我觉得不太好吃。

老黄：那你为什么把它们吃下了？

小马：因为我整天什么都没吃，回家的时候饿死了。

老黄：你赶快去看病，要不然你肚子会越来越疼。

1. 小马让老黄做什么？为什么？ → 小马让老黄帮她去买药。

2. 小马肚子为什么不舒服？ → 因为她吃了老黄前天做的鸡蛋。鸡蛋已经不好了。

3. 老黄让她做什么？ → 老黄让小马去看病。

4. Escucha el diálogo y di si son correctas o no las siguientes afirmaciones:

老金：安娜，你这个周末有什么计划吗？

安娜：这个周末？除了工作以外没别的计划，怎么了？

老金：听说你每个周末都留在大学工作。在北京已经一个多学期了，但是连长城都没有去过，你看像话吗？

安娜：老金，你说得对，但是我真的很忙。

老金：不管你这个周末多忙，我都会带你去看长城。星期六上午八点半我去接你，好不好？

安娜：好，但是最好早一点回来。

老金：星期六是星期六，我们晚上还要一起吃饭啊！

安娜：好的，但是晚饭我请客。

老金：好，一言为定！

1. 安娜周末常常出去玩。
2. 安娜在北京已经住了一年多了。
3. 安娜还没去过长城。
4. 他们星期日去长城。
5. 安娜会请老金吃饭。

|   |   |   |
|---|---|---|
| → | ✓ | ✗ |
| → | ✓ | ✗ |
| → | ✓ | ✗ |
| → | ✓ | ✗ |
| → | ✓ | ✗ |

## (六) 口语

1. Repite oralmente las frases que oigas en la grabación.

1. 你哪里不舒服？
2. 你的电话号码是多少？
3. 你妈妈的眼睛是什么颜色的？
4. 你怕针吗？
5. 你小的时候生过病吗？
6. 你去过长城吗？
7. 你一个人住吗？
8. 你有自己的房间吗？
9. 你吃得惯中国菜吗？
10. 睡觉以前你喜欢喝一杯牛奶吗？
11. 你什么时候要考中文？
12. 你汉语考得怎么样？
13. 你爸爸在医院工作吗？
14. 你奶奶常常吃药吗？
15. 你一年去看几次病？
16. 校园里有没有药店？
17. 你一到家里就脱鞋吗？
18. 你不舒服的时候做什么？
19. 你会画画吗？
20. 你喝过中药吗？
21. 你常常感冒吗？

22. 你最了解的人是谁？
23. 你常常去博物馆吗？
24. 北京的房租贵不贵？
25. 停课的时候你做什么？

2. Responde oralmente las preguntas que oigas en la grabación.

1. 你哪里不舒服？
2. 你的电话号码是多少？
3. 你妈妈的眼睛是什么颜色的？
4. 你怕不怕针？
5. 你小的时候生过病吗？
6. 你去过长城吗？
7. 你一个人住吗？
8. 你有自己的房间吗？
9. 你吃得惯中国菜吗？
10. 你喜欢睡觉以前喝一杯牛奶吗？
11. 你什么时候要考中文？
12. 你爸爸在医院工作吗？
13. 你奶奶常常吃药吗？
14. 你一年去看几次病？
15. 校园里有没有药店？
16. 你一到家里就脱鞋吗？
17. 你不舒服的时候做什么？
18. 你会不会画画？
19. 你画得怎么样？
20. 你常常感冒吗？
21. 你考试考得怎么样？
22. 你喝过中药吗？
23. 你常常去博物馆吗？
24. 北京的房租贵不贵？

## 25. 不上课的时候你做什么？

## (七) 综合

1. Ahora lee el diálogo en caracteres tradicionales:

2. Lee el texto siguiente escrito en cursiva:

3. Adivina adivinanza...

一个不出头，两个不出头，三个不出头，不是不出头，就是不出头。

Respuesta: 森

4. Identifica las palabras que conoces de las siguientes imágenes:



© S. Rovira

往 / 停车场 / 电梯



© H. Casas

台北市立联合医院 / 仁爱医院

## 写作

1. Resume el contenido del diálogo de esta lección en chino.

2. Escribe una frase con cada una de las palabras siguientes:

1. 比赛 →

2. 被 →

3. 习惯 →

4. 理解 →

5. 放假 →

6. 结果 →

7. 停→
8. 考试→
9. 讲→
10. 其实→

3. 说说你的房间的样子。(Explica cómo es tu habitación.)

## 九，咱们进一步学习

### (三) 练习

1. Traduce las frases siguientes:

1. 这个孩子十三岁就上大学了，真了不得啊！→ Este niño con 13 años ya iba a la universidad, ¡es increíble!
2. 别以为当上了经理就了不得了。→ No creas que conseguir el puesto de director es algo fuera de lo normal.
3. 他们俩的看法很接近。→ Los dos tienen puntos de vista muy parecidos.
4. 她偏爱喜儿。→ Su preferida es Xi'er.
5. 我对外国人没有偏见。→ No tengo prejuicios hacia los extranjeros.
6. 这次旅行在南京停了两天。→ Paramos dos días en Nanjing durante este viaje.
7. 除了日语以外，她还说一口流利的汉语。→ Además de japonés, habla chino con fluidez.
8. 绿色是今年最流行的颜色。→ Este año el verde es el color que más se lleva.
9. 这首民歌在北京很流行。→ Esta canción popular está muy de moda en Pekín.
10. 她轻轻地把手放在我头上。→ Puso su mano suavemente sobre mi cabeza.
11. 她不轻易地把她的意见说出来。→ Expuso sus opiniones sin el menor cuidado.
12. 这件事给我们公司带来了严重后果。→ Esto trajo graves consecuencias para nuestra empresa.
13. 我本来是好意帮助他，没想到后果会是这样。→ Le ayudé con buena intención, pero no imaginé que tendría estas consecuencias.
14. 足球队一见到了对手就骂个不停，真不像话。→ Los futbolistas en cuanto ven a sus contrincantes empiezan a insultarse sin parar, ¡es vergonzoso!

15. 你应该理解我们的心情。→ *Deberías entender cuál es nuestro estado de ánimo.*
16. 你的意思我完全理解。→ *Comprendo perfectamente lo que quieres decir.*
17. 这个小孩儿回答得非常流利。→ *Este niño ha contestado con mucha fluidez.*
18. 请你讲讲事情的经过。→ *Por favor explica cómo sucedió.*
19. 东京的房租比北京的贵。→ *Los alquileres son más caros en Tokio que en Pekín.*
20. 学生的文化水平越来越高。→ *El nivel cultural de los alumnos es cada vez más alto.*
21. 他爸爸的这些话对他来说，总是从这个耳朵进去，那个耳朵出来，一点儿也听不进去。→ *Lo que le dice su padre, siempre le entra por una oreja y le sale por la otra, le traen sin menor cuidado*
22. 我对这种药信心不大。→ *No confío mucho en este medicamento.*
23. 他在上海停留了一个多月。→ *Se quedó en Shanghai más de un mes.*
24. 放假的这几天商店都停业。→ *Estos días de vacaciones las tiendas han cerrado.*
25. 这位女作家是解放后才开始写作。→ *Esta escritora empezó a escribir después de la Liberación (1949).*
26. 我给儿子解开了衣服，让他躺在床上。→ *Desabroché la ropa al niño y le tumbé en la cama.*
27. 医生给我三天病假。→ *El médico me ha dado la baja de tres días.*
28. 我们想利用假期访问老朋友。→ *Queremos aprovechar el periodo de vacaciones para visitar a las viejas amistades.*
29. 我爷爷八十八岁了，身体很好只是眼力有一点差。→ *Mi abuelo tiene 88 años, está muy bien de salud, sólo que tiene la vista un poco mal.*
30. 你要是把这件事情说出来，咱们俩都完蛋了。→ *Si lo cuentas los dos estaremos perdidos.*
31. 不该他做，他偏要去做。→ *No le toca hacerlo a él, pero él insiste en ir a hacerlo.*
32. 这个孩子一天哭好几次，你的孩子不轻易哭。→ *Este niño llora unas cuantas veces al día, en cambio el tuyo no llora fácilmente.*

2. Traduce al chino: **EJERCICIO EVALUABLE**

3. Redacta cinco frases con el vocabulario aparecido hasta ahora.